

**Guidelines for identifying a controller or processor's
lead supervisory authority**
管理者又は処理者の主監督機関を特定するためのガイドライン

本書面は、ARTICLE 29 DATA PROTECTION WORKING PARTY（第29条作業部会）により2016年12月13日に採択後、修正のうえ2017年4月5日に採択された、“Guidelines for identifying a controller or processor's lead supervisory authority”の英語版の一部を個人情報保護委員会が翻訳したものである。本書面は参考のための仮日本語訳であって、その利用について当委員会は責任を負わないものとし、正確な内容については原文を参照されたい。

Table of Content

目次

1. Identifying a lead supervisory authority: the key concepts.....	4
1. 主監督機関の特定：重要概念.....	4
1.1 ‘Cross-border processing of personal data’.....	4
1.1 「個人データの越境取扱い」.....	4
1.1.1 ‘Substantially affects’.....	5
1.1.1 「実質的な影響を及ぼす」.....	5
1.2 Lead supervisory authority.....	8
1.2 主監督機関.....	8
1.3 Main establishment.....	8
1.3 主たる拠点.....	8
2. Steps to identify the lead supervisory authority.....	9
2. 主監督機関を特定するためのステップ.....	9
2.1 Identify the ‘main establishment’ for controllers.....	9
2.1 管理者の「主たる拠点」の特定.....	9
2.1.1 Criteria for identifying a controller’s main establishment in cases where it is not the place of its central administration in the EU.....	12
2.1.1 管理者の EU 域内の統括管理部門が主たる拠点でない場合に、主たる拠点を特定するための基準.....	12
2.1.2 Groups of undertakings.....	14
2.1.2 企業グループ.....	14
2.1.3 Joint data controllers.....	15
2.1.3 共同データ管理者.....	15
2.2 Borderline cases.....	15
2.2 ボーダーライン事例.....	15
2.3 Processor.....	17
2.3 処理者.....	17
3. Other relevant issues.....	18
3. 他の関連問題.....	18
3.1 The role of the ‘supervisory authority concerned’.....	18
3.1 「関係監督機関」の役割.....	18
3.2 Local processing.....	21
3.2 ローカル取扱い.....	21

3.3 Companies not established within the EU.....	21
3.3 EU域内に拠点を有さない会社.....	21
ANNEX - Questions to guide the identification of the lead supervisory authority.....	23
付録 - 主監督機関を特定するための指針となる質問.....	23

1. Identifying a lead supervisory authority: the key concepts.

1. 主監督機関の特定：重要概念

1.1 ‘Cross-border processing of personal data’.

1.1 「個人データの越境取扱い」

Identifying a lead supervisory authority is only relevant where a controller or processor is carrying out the cross-border processing of personal data. Article 4(23) of the General Data Protection Regulation (GDPR) defines ‘cross-border processing’ as either the:

主監督機関の特定は、管理者又は処理者が個人データの越境取扱いを行っている場合にのみ必要となる。一般データ保護規則（GDPR）第4条(23)は、「越境取扱い」について、以下のいずれかに該当するものとして定義している：

- *processing of personal data which takes place in the context of the activities of establishments in more than one Member State of a controller or processor in the Union where the controller or processor is established in more than one Member State; or the*
- 管理者又は処理者が複数の加盟国に拠点を有する場合、EU 域内の管理者又は処理者の複数加盟国における拠点の活動に関連して行われる個人データの取扱い；又は
- *processing of personal data which takes place in the context of the activities of a single establishment of a controller or processor in the Union but which substantially affects or is likely to substantially affect data subjects in more than one Member State.*
- EU 域内における管理者又は処理者の単一拠点での活動に関連して行われる取扱いであるが、複数加盟国のデータ主体に実質的な影響を及ぼす又は影響を及ぼす可能性が高い個人データの取扱い

This means that where an organisation has establishments in France and Romania, for example, and the processing of personal data takes place in the context of their activities, then this will constitute cross-border processing.

これは、たとえばある組織がフランスとルーマニアに拠点を有しており、個人データの取扱いがこれらの拠点の活動に関連して行われた場合に、当該取扱いが越境取扱いとなることを意味する。

Alternatively, the organisation may only carry out processing activity in the context of its establishment in France. However, if the activity substantially affects – or is likely to substantially affect - data subjects in France and Romania then this will also constitute crossborder processing.

あるいは、当該組織がフランス拠点の活動で発生したデータのみを取扱っていたとする。しかし、当該活動が、フランスとルーマニアにおけるデータ主体に実質的な影響を及ぼす、又は実質的な影響を及ぼす可能性が高い場合には、これもまた越境取扱いとなる。

1.1.1 ‘Substantially affects’.

1.1.1 「実質的な影響を及ぼす」

The GDPR does not define ‘substantially’ or ‘affects’. The intention of the wording was to ensure that not all processing activity, with *any* effect and that takes place within the context of a single establishment, falls within the definition of ‘cross-border processing’.

GDPR は、「実質的な」や「影響を及ぼす」という文言を明確に定義していない。このような文言を用いることで、単一の拠点で行われて何らかの影響を持つ取扱活動の全てが「越境取扱い」の定義に当てはまることはないようにしている。

The most relevant ordinary English meanings of ‘substantial’ include; ‘of ample or considerable amount or size; sizeable, fairly large’, or ‘having solid worth or value, of real significance; solid; weighty, important’ (Oxford English Dictionary).

一般的な英語における「実質的な」の意味で、本件と最も関連のあるものには、「十分な、又はかなりの量又はサイズを持つ；相当に大きい、かなり大きい」、又は「確固とした価値又は値打ちのある、現実的な重要性を持つ；確かな；重大な、重要な」（オックスフォード英語辞典）が含まれる。

The most relevant meaning of the verb ‘affect’ is ‘to influence’ or ‘to make a material impression on’. The related noun -‘effect’- means, amongst other things, ‘a result’ or ‘a consequence’ (Oxford English Dictionary). This suggests that for data processing to *affect* someone it must have some form of impact on them. Processing that does not have a substantial effect on individuals does not fall within the second part of the definition of ‘cross-border processing’. However, it would fall within the first part of the definition where the processing of personal data takes place in the context of the activities of establishments in more than one Member State of a controller or processor in the Union, where the controller or processor is established in more than one Member State.

「影響を及ぼす」という動詞の意味で、本件と最も関連のあるものは、「力を及ぼす」又は「具体的な印象を残す」である。関連した名詞「影響 (effect)」は、とりわけ、「結果 (result)」又は「帰結 (consequence)」(オックスフォード英語辞典) を意味する。このことは、データ取扱いが誰かに影響を及ぼすには、人に対してある種のインパクトを与える必要があることを示唆している。個人に対して実質的な影響を及ぼさない取扱いは、「越境取扱い」の2つ目の定義には該当しない。しかし、管理者又は処理者が複数の EU 加盟国に拠点を有し、

EUにおける管理者又は処理者の複数の加盟国における拠点の活動で個人データの取扱いが発生したケースにおいては、当該データ取扱いは1つ目の定義に該当する。

Processing can be brought within the second part of the definition if there is the likelihood of a substantial effect, not just an actual substantial effect. Note that ‘likely to’ does not mean that there is a remote possibility of a substantial effect. The substantial effect must be more likely than not. On the other hand, it also means that individuals do not have to be actually affected: the likelihood of a substantial effect is sufficient to bring the processing within the definition of ‘cross-border processing’. ある取扱いが、実際に実質的な影響を及ぼさなくても、実質的な影響を及ぼす可能性 (likelihood) があれば、当該取扱いは2つ目の定義に当てはまりうる。ここで注意が必要なのは、「可能性が高い」(likely to) とは、実質的な影響を及ぼす可能性がほとんどない場合は含まない点である。実質的な影響を及ぼす可能性が、及ぼさない可能性よりも高くなければならない。他方で、それは、個人が実際に影響を受ける必要がないということも意味する。実質的な影響を及ぼす可能性があれば、取扱いは「越境取扱い」に該当しうるのである。

The fact that a data processing operation may involve the processing of a number – even a large number – of individuals’ personal data, in a number of Member States, does not necessarily mean that the processing has, or is likely to have, a substantial effect. Processing that does not have a substantial effect does not constitute cross-border processing for the purposes of the second part of the definition, regardless of how many individuals it affects.

データ取扱活動が、数多くの加盟国における数多くの、場合によってはきわめて多数の、人々の個人データの取扱いを含むかもしれないという事実は、当該取扱いが実質的な影響を及ぼす、又は及ぼす可能性が高いことを必ずしも意味しない。影響を及ぼす人数に関わらず、実質的な影響を及ぼさない取扱いは、越境取扱いの2つ目の定義には該当しない。

Supervisory Authorities will interpret ‘substantially affects’ on a case by case basis. We will take into account the context of the processing, the type of data, the purpose of the processing and factors such as whether the processing:

監督機関は、「実質的な影響を及ぼす」という文言について、ケースバイケースで解釈を行う。ここでは、取扱いの文脈、データの種類、取扱いの目的、及び以下のような要因が考慮される：

- causes, or is likely to cause, damage, loss or distress to individuals;
- 当該取扱いが、個人に対して損害、損失又は苦痛をもたらす、又はもたらす可能性が高いかどうか；
- has, or is likely to have, an actual effect in terms of limiting rights or denying an opportunity;

- 当該取扱いが、権利の制限又は機会の否定という観点において、実際に影響する、又は影響する可能性が高いかどうか；
- affects, or is likely to affect individuals' health, well-being or peace of mind;
- 当該取扱いが、個人の健康、福利又は安心感に影響を及ぼす、又は影響する可能性が高いかどうか；
- affects, or is likely to affect individuals' financial or economic status or circumstances;
- 個人の金銭的又は経済的地位又は状況に影響を及ぼす、又は影響する可能性が高いかどうか；
- leaves individuals open to discrimination or unfair treatment;
- 当該取扱いが、個人を差別又は不当な処遇にさらすことになるかどうか；
- involves the analysis of the special categories of personal or other intrusive data, particularly the personal data of children;
- 当該取扱いが、特別な種類の個人データ又はその他の立ち入った個人データ（特に子ども個人データ）の分析を含むかどうか；
- causes, or is likely to cause individuals to change their behaviour in a significant way;
- 当該取扱いが、個人の行動に対して顕著な変化をもたらす、又は顕著な変化をもたらす可能性が高いかどうか；
- has unlikely, unanticipated or unwanted consequences for individuals;
- 個人に対して、思いがけない、予期しない、又は望ましくない結果があるかどうか；
- creates embarrassment or other negative outcomes, including reputational damage; or
- 当惑又は他のマイナスの結果（風評被害を含む）をもたらすか否か；あるいは
- involves the processing of a wide range of personal data.
- 広範囲にわたる個人データの取扱いを含むかどうか。

Ultimately, the test of 'substantial effect' is intended to ensure that supervisory authorities are only required to co-operate formally through the GDPR's consistency mechanism "*where a supervisory authority intends to adopt a measure intended to produce legal effects as regards processing operations which substantially affect a significant number of data subjects in several Member States*". (Recital 135)

「実質的な影響を及ぼす」に該当するかどうかのテストの目的は、最終的には「監督機関が、複数の加盟国における顕著な数のデータ主体に対して実質的な影響を及ぼす取扱活動に関して、法的影響をもたらすことを目指した処置をとることを意図している場合」（前文第135項）に、監督機関が GDPR の一貫性メカニズムを通じて正式に協力することのみが必要になるようにすることである。

1.2 Lead supervisory authority.

1.2 主監督機関

Put simply, a ‘lead supervisory authority’ is the authority with the primary responsibility for dealing with a cross-border data processing activity, for example when a data subject makes a complaint about the processing of his or her personal data.

簡単に言えば、「主監督機関」とは、たとえばデータ主体が自らの個人データの取扱いに関して不服申立てをする場合に、越境的データ取扱活動への対処に関して主要な責任を負う機関である。

The lead supervisory authority will coordinate any investigation, involving other ‘concerned’ supervisory authorities.

主監督機関は、他の「関係」監督機関を含め、あらゆる調査について調整を行う。

Identifying the lead supervisory authority depends on determining the location of the controller’s ‘main establishment’ or ‘single establishment’ in the EU. Article 56 of the GDPR says that:

主監督機関は、EU 域内における管理者の「主たる拠点」又は「単一拠点」の所在場所の決定に基づいて特定される。GDPR 第 56 条には、以下のように規定されている：

- *the supervisory authority of the main establishment or of the single establishment of the controller or processor shall be competent to act as lead supervisory authority for the cross-border processing carried out by that controller or processor in accordance with the [cooperation] procedure provided in Article 60.*
- 管理者又は処理者の主たる拠点又は単一の拠点の監督機関は、第 60 条に規定された[協力]手続きに従って、当該管理者又は処理者が行う越境取扱いに関する主監督機関として活動する権限を有する。

1.3 Main establishment.

1.3 主たる拠点

Article 4(16) of the GDPR states that ‘main establishment’ means:

GDPR 第 4 条(16)によれば、「主たる拠点」とは以下を意味する：

- *as regards a controller with establishments in more than one Member State, the place of its central administration in the Union, unless the decisions on the purposes and means of the processing of personal data are taken in another establishment of the controller in the Union*

and the latter establishment has the power to have such decisions implemented, in which case the establishment having taken such decisions is to be considered to be the main establishment;

- 複数の加盟国に拠点を有する管理者に関しては、EU 域内の**統括管理部門 (central administration)** が存在する場所をいう。ただし、個人データの取扱いの**目的及び手段の決定**が、EU 域内の管理者の他の拠点を*行われており、当該他の拠点が当該実施決定に関する権限を有している場合には、当該決定を行う拠点が、主たる拠点とされる。*
- *as regards a processor with establishments in more than one Member State, the place of its central administration in the Union, or, if the processor has no central administration in the Union, the establishment of the processor in the Union where the main processing activities in the context of the activities of an establishment of the processor take place to the extent that the processor is subject to specific obligations under this Regulation;*
- 複数の加盟国に拠点がある処理者に関しては、EU 域内の**統括管理部門**が存在する場所をいう。又は、処理者がEU 域内に**統括管理部門を持たない場合には、処理者が本規則に基づく特定の義務に服する範囲において、処理者の拠点の活動に関係した主要な取扱活動が行われる EU 域内の処理者の拠点をいう。**

2. Steps to identify the lead supervisory authority

2. 主監督機関を特定するためのステップ

2.1 Identify the ‘main establishment’ for controllers

2.1 管理者の「主たる拠点」の特定

In order to establish where the main establishment is, it is firstly necessary to identify the central administration of the data controller in the EU, if any.¹ The approach implied in the GDPR is that the central administration in the EU is the place where decisions about the purposes and means of the processing of personal data are taken and this place has the power to have such decisions implemented. 主たる拠点の所在場所を確定するためには、EU 域内¹におけるデータ管理者の統括管理部門（もしあれば）を特定することがまず必要である。GDPR で示唆されたアプローチは、個人データの取扱いの目的と手段に関する決定が行われる場所が EU における統括管理部門であり、この場所がその決定を実行させる権限を有するというものである。

¹ The GDPR is relevant for the EEA and will apply after its incorporation into the EEA Agreement. The GDPR is currently under scrutiny for incorporation, see <http://www.efta.int/eea-lex/32016R0679>
GDPRはEEAと関連性があり、EEA Agreementに組み込まれた後に適用される。GDPRの組み込みについては現在検討中である。<http://www.efta.int/eea-lex/32016R0679> 参照。

The essence of the lead authority principle in the GDPR is that the supervision of crossborder processing should be led by only one supervisory authority in the EU. In cases where decisions relating to different cross-border processing activities are taken within the EU central administration, there will be a single lead supervisory authority for the various data processing activities carried out by the multinational company. However, there may be cases where an establishment other than the place of central administration makes autonomous decisions concerning the purposes and means of a specific processing activity. This means that there can be situations where more than one lead authority can be identified, i.e. in cases where a multinational company decides to have separate decision making centres, in different countries, for different processing activities.

GDPRにおいて、主監督機関の原則に関する重要ポイントは、越境取扱いの監督が、EU域内の1つの監督機関のみによって行なわれるべきということである。異なる複数の越境取扱活動に関する決定がEUの統括管理部門の内部で行われる場合も、多国籍企業によって行われる様々なデータ取扱活動に関する主監督機関は単一である。もっとも、統括管理部門以外の拠点が、特定の取扱活動の目的と手段に関して自主的な決定を行う場合もあるだろう。これが意味するのは、多国籍企業が、異なる取扱活動のために、異なる国において、別々の意思決定部門を持つことを決定するような場合に、複数の主監督機関が特定されうる場合があるということである。

It is worth recalling, that where a multinational company centralises all the decisions relating to the purposes and means of processing activities in one of its establishments in the EU (and that establishment has the power to implement such decisions), only one lead supervisory authority will be identified for the multinational.

多国籍企業が、取扱活動の目的及び手段に関するすべての決定をEU域内の一つの拠点に集中化させている場合（そして当該拠点がその決定を実行する権限を有する場合）は、その多国籍企業には唯一の主監督機関が特定されることになることは想起に値する。

In these situations it will be essential for companies to identify precisely where the decisions on purpose and means of processing are taken. Correct identification of the main establishment is in the interests of controllers and processors because it provides clarity in terms of which supervisory authority they have to deal with in respect of their various compliance duties under the GDPR. These may include, where relevant, designating a data protection officer or consulting for a risky processing activity that the controller cannot mitigate by reasonable means. The relevant provisions of the GDPR are intended to make these compliance tasks manageable.

このような状況においては、会社としては、取扱いの目的と手段についての決定が行われる場所を正確に特定することが重要である。主たる拠点を正確に特定することは、管理者と処

理者の利益になる。なぜなら、それにより、管理者と処理者が GDPR における様々なコンプライアンス業務に関してやり取りしなければならない監督機関が明確になるからである。これらには、場合によっては、データ保護オフィサーの選任又は管理者が合理的な手段によっては軽減できない危険な取扱活動についての相談が含まれよう。GDPR の関連規定の目的は、これらのコンプライアンス業務を実行できるようにすることである。

The examples below illustrate this:

以下はこの例示である：

Example 1: A food retailer has its headquarters (i.e. its ‘place of central administration’) in Rotterdam, Netherlands. It has establishments in various other EU countries, which are in contact with individuals there. All establishments make use of the same software to process consumers’ personal data for marketing purposes. All the decisions about the purposes and means of the processing of consumers’ personal data for marketing purposes are taken within its Rotterdam headquarters. This means that the company’s lead supervisory authority for this cross border processing activity is the Netherlands supervisory authority.

例 1：食品小売業者が、オランダのロッテルダムにその本部（すなわちその「統括管理部門の場所」）を有している。同社は、他の様々な EU 諸国に拠点を有しており、当該拠点は当該 EU 諸国で個人と接点がある。全ての拠点は、マーケティング目的で消費者の個人データを取扱うために、同じソフトウェアを利用している。マーケティング目的に基づく消費者の個人データの取扱いの目的と手段に関するあらゆる決定は、同社のロッテルダム本部で行われている。これは、この越境取扱活動に関する同社の主監督機関がオランダの監督機関であることを意味する。

Example 2: A bank has its corporate headquarters in Frankfurt, and all² its banking processing activities are organised from there, but its insurance department is located in Vienna. If the establishment in Vienna has the power to decide on all insurance data processing activity and to implement these decisions for the whole EU, then as foreseen in Art 4(16) of the GDPR, the Austrian supervisory authority would be the lead authority in respect of the cross border processing of personal data for insurance purposes, and the German authorities (Hessen supervisory authority) would supervise the processing of personal data for banking purposes, wherever the clients are located.³

² In the context of processing personal data for banking purposes, we recognise that there are many different processing activities involved in this. However, to simplify matters, we address all of them as a single purpose. The same is true of processing done for insurance purposes.

銀行経営目的のための個人データ取扱いでは、数多くの異なる取扱活動がここに含まれるだろうが、問題を単純化するために、それらの取扱活動は全て1個の目的を有するものとして扱う。保険目的の取扱活動についても同様である。

³ It should be recalled also that the GDPR provides for the possibility of local oversight in specific cases. See Recital

例 2：銀行が、フランクフルトに会社本部を有しており、その全て²の銀行取扱活動に関する指揮はそこから発せられているが、その保険部門はウィーンにある。ウィーンの拠点が、全ての保険データ取扱活動について決定し、全 EU 域内のために当該決定を実行する権限を有するのであれば、GDPR 第 4 条(16)から予見できるように、顧客の所在場所とは関係なく、オーストリアの監督機関が、保険目的のための個人データの越境取扱いに関する主監督機関に該当するであろうし、ドイツの機関（ヘッセン監督機関）が、銀行目的のための個人データの取扱いを監督するであろう³。

2.1.1 Criteria for identifying a controller's main establishment in cases where it is not the place of its central administration in the EU.

2.1.1 管理者の EU 域内の統括管理部門が主たる拠点でない場合に、主たる拠点を特定するための基準

Recital 36 of the GDPR is useful in clarifying the main factor that shall be used to determine a controller's main establishment if the criterion of the central administration does not apply. This involves identifying where the effective and real exercise of management activities, that determine the main decisions as to the purposes and means of processing through stable arrangements, takes place. Recital 36 also clarifies that “the presence and use of technical means and technologies for processing personal data or processing activities do not, in themselves, constitute a main establishment and are therefore not determining criteria for a main establishment”.

統括管理部門の基準があてはまらない場合、管理者の主たる拠点を確定するのに GDPR 前文第 36 項が有用である。ここには、安定的な仕組みを通じて取扱いの目的と手段に関する主要な決定を行う、有効で現実的な管理活動を実行する場所の特定が含まれる。前文第 36 項は、「個人データの取扱い又は取扱活動のための技術的な手段及びテクノロジーの存在並びに使用は、それ自体で、主たる拠点を構成するものではなく、したがって、主たる拠点の判断基準にもならない。」とも明記している。

(127): “Each supervisory authority **not acting as the lead** supervisory authority **should be competent to handle local cases** where the controller or processor is established in more than one Member State, but the subject matter of the specific processing concerns **only processing carried out in a single Member State and involves only data subjects in that single Member State**, for example, where the subject matter concerns the processing of employees' personal data in the specific employment context of a Member State.” This principle means that the supervision of HR data connected to local employment context could fall to several supervisory authorities.

GDPRが、特定のケースにおけるローカルな監督の可能性について規定をしているということにも留意すべきである。前文第127項を参照：「**主監督機関として活動していない各監督機関は、管理者又は処理者が複数の加盟国に拠点を有している場合、ただし、たとえば内容が加盟国における特定の雇用に関する被用者の個人データの取扱いに関係している場合のように、特定の取扱いの内容が、単一の加盟国において実行される取扱いについてのみ関係していて、当該単一の加盟国におけるデータ主体しか含んでいない場合においては、ローカルな事案について対処する権限を有する。**」この原則が意味するのは、ローカルな雇用に関係した人事データの監督を、複数の監督機関が行うことがありうるということである。

The data controller itself identifies where its main establishment is and therefore which supervisory authority is its lead authority. However, this can be challenged by the respective supervisory authority concerned afterwards.

データ管理者自身が、その主たる拠点がどこにあるか、すなわちどの監督機関が主監督機関であるかを特定する。しかし、これについては、関係する各監督機関が事後に異議を唱えることができる。

The factors below are useful for determining the location of a controller's main establishment, according to the terms of the GDPR, in cases where it is not the location of its central administration in the EU.

GDPRによれば、EU域内の統括管理部門の場所が管理者の主たる拠点の場所ではない場合に、管理者の主たる拠点の場所を決定するためには、以下の要因を検討することが有用である。

- Where are decisions about the purposes and means of the processing given final 'sign off'?
- 取扱いの目的と手段に関する最終的な「終局決定」は、どこで行われるか?
- Where are decisions about business activities that involve data processing made?
- データ取扱いを含む事業活動についての決定は、どこでなされるか?
- Where does the power to have decisions implemented effectively lie?
- 決定を有効に実行する権限は、どこにあるか?
- Where is the Director (or Directors) with overall management responsibility for the cross border processing located?
- 越境取扱いに関する全体的な運営責任を負う役員（又は役員たち）は、どこに所在しているか?
- Where is the controller or processor registered as a company, if in a single territory?
- 一つの地域にある場合、管理者又は処理者は、どこで会社として登録されているか?

Note that this is not an exhaustive list. Other factors may be relevant depending on the controller or processing activity in question. If a supervisory authority has reasons to doubt that the establishment identified by the controller is in reality the main establishment for the purposes of the GDPR, it can – of course – require the controller to provide the additional information necessary for it to prove where its main establishment is located.

上記は網羅的なリストではない点には注意されたい。対象となる管理者又は取扱活動によっては、他の要因が関連する場合がある。管理者が特定した拠点が実際には GDPR の目的からして主たる拠点到該当するかについて監督機関が疑う理由がある場合には、監督機関

は、当然ながら、管理者に対し、その主たる拠点がどこに存在するかについて管理者が証明するために必要な追加情報の提供を求めることができる。

2.1.2 Groups of undertakings.

2.1.2 企業グループ

Where processing is carried out by a group of undertakings that has its headquarters in the EU, the establishment of the undertaking with overall control is presumed to be the decision-making center relating to the processing of personal data, and will therefore be considered to be the main establishment for the group, except where decisions about the purposes and means of processing are taken by another establishment. The parent, or operational headquarters of the group of undertakings in the EU, is likely to be the main establishment, because that would be the place of its central administration.

EU域内に本部を置く企業グループが取扱いを行う場合、取扱いの目的と手段についての決定が別の拠点によってなされる場合を除き、全体的な管理を行う企業の拠点が、個人データの取扱いに関する意思決定センターと推定され、従って、グループの主たる拠点であると考えられよう。EUにおける親会社又は企業グループの業務本部は、統括管理部門の場所であろうから、主たる拠点となる可能性が高い。

The reference in the definition to the place of a controller's central administration works well for organisations that have a centralised decision-making headquarters and branch-type structure. In such cases it is clear that the power to make decisions about cross-border data processing, and to have them carried out, lies within the company's headquarters. In such cases, determining the location of the main establishment – and therefore which supervisory authority is the lead supervisory authority - is straightforward. However, the decision system of group of companies could be more complex, giving independent making powers relating to cross border processing to different establishments. The criteria set out above should help groups of undertakings to identify their main establishment.

定義条項における、管理者の統括管理部門の場所についての文言は、統括された意思決定本部と支店型構造を有する組織の場合にはよく当てはまる。このような場合、越境的データ取扱いについての決定を行い、当該決定を実行する権限が会社の本部にあることは明らかである。このような場合、主たる拠点の所在地、したがって、どの監督機関が主監督機関に該当するか、を確定することは容易である。しかし、越境取扱いに関する独立した決定権限を異なる複数の拠点に与える企業グループの意思決定システムでは、より複雑なものでありうる。上記で示された基準は、企業グループが主たる拠点を特定する手助けとなるものである。

2.1.3 Joint data controllers

2.1.3 共同データ管理者

The GDPR does not specifically deal with the issue of designating a lead authority where two or more controllers established in the EU jointly determine the purposes and means of processing – i.e. joint controllers. Article 26(1) and Recital 79 make it clear that in joint controller situations, the controllers shall in a transparent manner determine their respective responsibilities for compliance with their obligations under the Regulation. In order, therefore, to benefit from the one-stop-shop principle, the joint controllers should designate (among the establishments where decisions are taken) which establishment of the joint controllers will have the power to implement decisions about the processing with respect to all joint controllers. This establishment will then be considered to be the main establishment for the processing carried out in the joint controller situation. The arrangement of the joint controllers is without prejudice to the liability rules provided in the GDPR, in particular in Article 82(4).

GDPRは、EU域内の2以上の管理者が共同して取扱いの目的及び手段を決定する場合（すなわち、共同管理者）の主監督機関の指定の問題については、特に対応していない。第26条(1)及び前文第79項は、共同管理者の場合、その管理者は、GDPRに規定された義務の遵守に係る各々の責任につき透明性をもって決定すべきことを明確にしている。したがって、ワンストップショップ原則における恩恵を受けるため、共同管理者は、（決定が行われる拠点の中から）共同管理者のいずれの拠点が、すべての共同管理者に関する取扱いについての決定を実行する権限を有することになるかを指定すべきである。指定されたこの拠点は、そこで、共同管理者の下で行われる取扱いにおける主たる拠点とみなされることになろう。共同管理者の取決めは、GDPRの責任に関するルール、とりわけ、第82条(4)の権利を妨げるものでない。

2.2 Borderline cases

2.2 ボーダーライン事例

There will be borderline and complex situations where it is difficult to identify the main establishment or to determine where decisions about data processing are taken. This might be the case where there is cross-border processing activity and the controller is established in several Member States, but there is no central administration in the EU and none of the EU establishments are taking decisions about the processing (i.e. decisions are taken exclusively outside of the EU).

主たる拠点の特定、又はデータ取扱いについての決定場所の判断が困難な、複雑なボーダーライン状況が存在する。たとえば、越境取扱活動が行われており、管理者が複数の加盟国内に拠点を有しているが、EU域内に統括管理部門が存在せず、当該取扱いについてEU域内

のどの拠点も意思決定を行っていない(すなわち、もっぱら EU 域外で決定が行われている)ような状況である。

In the case above, the company carrying out cross border processing may be keen to be regulated by a lead authority to benefit from the one-stop-shop principle. However, the GDPR does not provide a solution for situations like this. In these circumstances, the company should designate the establishment that has the authority to implement decisions about the processing activity and to take liability for the processing, including having sufficient assets, as its main establishment. If the company does not designate a main establishment in this way, it will not be possible to designate a lead authority. Supervisory authorities will always be able to investigate further where this is appropriate.

このような場合には、越境取扱いを行っている会社は、ワンストップショップ原則による恩恵を受けるために、主監督機関による管理を強く求めるかもしれない。しかし、GDPR はこのように状況についての解決を規定していない。このような状況において、会社は、その主たる拠点として取扱活動についての決定を実行し、取扱いに対する責任を負う(十分な資産を持つことを含む)権限を有する拠点を指定すべきである。会社がこのような主たる拠点を指定しない場合には、主監督機関を指定することはできない。主監督機関は、必要な場合、いつでもさらに調査することができる。

The GDPR does not permit ‘forum shopping’. If a company claims to have its main establishment in one Member State, but no effective and real exercise of management activity or decision making over the processing of personal data takes place there, the relevant supervisory authorities (or ultimately EDPB) will decide which supervisory authority is the ‘lead’, using objective criteria and looking at the evidence. The process of determining where the main establishment is may require active inquiry and co-operation by the supervisory authorities. Conclusions cannot be based solely on statements by the organisation under review. The burden of proof ultimately falls on controllers and processors to demonstrate to the relevant supervisory authorities where the relevant processing decisions are taken and where there is the power to implement such decisions. Effective records of data processing activity would help both organisations and supervisory authorities to determine the lead authority. The lead supervisory authority, or concerned authorities, can rebut the controller’s analysis based on an objective examination of the relevant facts, requesting further information where required.

GDPR は、「フォーラム・ショッピング (forum shopping)」を許容していない。会社はその主たる拠点を加盟国の 1 つの中に有していると主張している場合で、しかし有効な実際上の管理活動又は個人データの取扱いについての意思決定がそこで行われていないとき、関連する監督機関(又は最終的には EDPB (訳注: 欧州データ保護委員会))が、どの監督機関が「主」監督機関であるかについて、客観的な基準を使用して証拠を検討し、判断を行う。

主たる拠点の場所がどこであるかを判断するプロセスにおいては、監督機関の積極的な質問及び協力が必要となるであろう。レビュー対象となっている組織の声明にだけ基づいて結論を出すことはできない。関連する取扱いについての決定が行われていること及び当該決定を実行する権限があることについて、関連監督機関に対する最終的な証明責任は、管理者と処理者が負う。管理者と処理者は、どこでデータ取扱いについての決定が実際に行われ、当該決定が実行されているかについて示すことができなければならない。データ取扱活動を効果的に記録することは、組織と監督機関の双方にとって、主監督機関を決定する助けとなる。主監督機関又は関連監督機関は、必要な場合には更なる情報を要求し、関連する事実の客観的な調査に基づき、管理者の分析に反論することができる。

In some cases the relevant supervisory authorities will ask the controller to provide clear evidence, in line with any EDPB guidelines, of where its main establishment is, or where decisions about a particular data processing activity are taken. This evidence will be given due weight and the supervisory authorities involved will co-operate to decide which one of them will take the lead in investigations. Such cases will only be referred to the EDPB for a decision under Article 65(1)(b) where supervisory authorities have conflicting views in terms of identifying the lead supervisory authority. However, in most cases, we expect that the relevant supervisory authorities will be able to agree a mutually satisfactory course of action.

関連した諸監督機関は、場合によっては、管理者に対し、主たる拠点がどこにあるか、又は特定のデータ取扱活動についての決定がどこで行われているかについて、EDPB ガイドラインに従い、明白な証拠を提供するよう求める。当該証拠には適切な証拠価値が与えられ、関連した諸監督機関は、どの監督機関が調査における主監督機関に当たるかについて判断するために協力する。主監督機関を確定するに当たり、監督機関の間で見解の対立がある場合、GDPR 第 65 条(1)(b)に従い、EDPB の判断によることとなる。しかし、ほとんどの場合は、関連した監督機関は、互いに納得できるような行動方針に同意できるであろう。

2.3 Processor

2.3 処理者

GDPR also offers the one-stop-shop system for the benefit of data processors that are subject to GDPR and have establishments in more than one Member State.

GDPR はまた、GDPR に従って複数の加盟国内に拠点を有するデータ処理者にもワンストップ・システムを提供している。

Article 4(16)(b) of the GDPR states that the processor's main establishment will be the place of the central administration of the processor in the EU or, if there is no central administration in the EU, the

establishment in the EU where the main processing (processor) activities take place.

GDPR 第 4 条(16)(b)によれば、処理者の主たる拠点となるのは、EU 域内の処理者の統括管理部門の場所か、又は、EU 域内に統括管理本部が存在しない場合には、主要な取扱（処理者の）活動が行われる EU 域内の拠点の場所である。

However, according to Recital 36, in cases involving both controller and processor, the competent lead supervisory authority should be the lead supervisory authority for the controller. In this situation, the supervisory authority of the processor will be a ‘supervisory authority concerned’ and should participate in the cooperation procedure. This rule will only apply where the controller is established in the EU. In cases when controllers are subject to the GDPR on the basis of Art 3(2), they will not be subject to the one stop shop mechanism. A processor may provide services to multiple controllers located in different Member States – for example, a large cloud-service provider. In such cases, the lead supervisory authority will be the supervisory authority that is competent to act as lead for the controller. In effect, this means a processor may have to deal with multiple supervisory authorities.

しかし、前文第 36 項によれば、管理者と処理者の双方が関連する場合には、権限のある主監督機関は、管理者の監督機関でなければならない。この状況において、処理者の監督機関は「関係監督機関」となり、協力手続に参加するべきである。このルールは、管理者が EU 域内に拠点を有する場合にのみ適用される。管理者が、GDPR 第 3 条(2)により GDPR の適用を受ける場合、管理者にはワンストップショップ・メカニズムが適用されない。例えば、大規模クラウド・サービス提供者など、処理者は、異なった加盟国に所在する複数の管理者に対しサービスを提供するかもしれない。この場合、主監督機関は、管理者に対し主監督機関として行動する権限を有する監督機関となろう。これは、事実上、処理者は複数の監督機関に対応しなければならないかもしれないことを意味している。

3. Other relevant issues

3. 他の関連問題

3.1 The role of the ‘supervisory authority concerned’

3.1 「関係監督機関」の役割

GDPR Article 4(22) says that the:

GDPR 第 4 条(22)は、以下のように規定している：

‘supervisory authority concerned’ means a supervisory authority which is concerned by the processing of personal data because: (a) the controller or processor is established on the territory of the Member State of that supervisory authority; (b) data subjects residing in the Member State of that supervisory authority are substantially affected or likely to be

substantially affected by the processing; or (c) a complaint has been lodged with that supervisory authority.

「関係監督機関」とは、以下のいずれかの事由により、個人データの取扱いに係る監督機関をいう。

- (a) 管理者又は処理者が、当該監督機関の加盟国の地域内に拠点を有している。
- (b) 当該取扱いが、当該監督機関の加盟国に居住するデータ主体に対して、実質的な影響を及ぼしている又は実質的な影響を及ぼす可能性が高い。
- (c) 当該監督機関に対して不服申立てがなされている。

The concept of a concerned supervisory authority is meant to ensure that the ‘lead authority’ model does not prevent other supervisory authorities having a say in how a matter is dealt with when, for example, individuals residing outside the lead authority’s jurisdiction are substantially affected by a data processing activity. In terms of factor (a) above, the same considerations as for identifying a lead authority apply. Note that in (b) the data subject must merely reside in the Member State in question; he or she does not have to be a citizen of that state. It will generally be easy – in (c) to determine – as a matter of fact – whether a particular supervisory authority has received a complaint.

関係監督機関の概念は、たとえば、データ取扱活動が主監督機関の管轄地域外に居住している個人に対して実質的な影響を及ぼすときに、監督機関がどのように対応を行うかについて発言権を有することを「主監督機関」モデルによって妨害されないようにするためのものである。上記(a)に関しては、主監督機関の特定におけるのと同じ考慮が行われる。上記(b)については、データ主体は当該加盟国に居住しているだけでよいということに注意されたい。すなわち、当該データ主体は、当該加盟国の市民権を得ている必要はないのである。上記(c)について判断することは、実際問題として一般的に容易であり、特定の監督機関に対して不服申立てがなされたかどうかによる。

Article 56, paragraphs (2) and (5) of the GDPR provide for a concerned supervisory authority to take a role in dealing with a case without being the lead supervisory authority. When a lead supervisory authority decides not to handle a case, the concerned supervisory authority that informed the lead shall handle it. This is in accordance with the procedures in Article 61 (Mutual assistance) and Article 62 (Joint operations of supervisory authorities) of the GDPR. This might be the case where a marketing company with its main establishment in Paris launches a product that only affects data subjects residing in Portugal. In such a case the French and Portuguese supervisory authorities might agree that it is appropriate for the Portuguese supervisory authority to take the lead in dealing with the matter. Supervisory authorities may request that data controllers provide input in terms of clarifying their corporate arrangements. Given that the processing activity has a purely local effect – i.e. on individuals in Portugal – the French and Portuguese supervisory authorities have the discretion to decide which

supervisory authority should deal with the matter – in accordance with Recital 127.

GDPR 第 56 条(2)及び(5)は、主監督機関には該当せず事案に対処する役割を担う関係監督機関についての規定である。主監督機関が事案について取扱わないことを決定した場合、主監督機関に通知した関係監督機関がそれに対処するべきである。これは、GDPR の第 61 条（相互支援）と第 62 条（監督機関の共同作業）に規定された手続きに沿ったものである。これはたとえば、パリに主たる拠点をもちマーケティング会社が、ポルトガルに居住するデータ主体に対してのみ影響を及ぼす商品を市場に出す場合が該当するかもしれない。このような場合には、フランスの監督機関とポルトガルの監督機関は、ポルトガルの監督機関が主監督機関として事態に対処するのが適切であると合意するかもしれない。監督機関は、データ管理者に対し、所属する法人の配置を明確にする観点から、情報提供を行うよう要請することができる。取扱活動が単にローカルに影響する、すなわちポルトガルの個人に対してのみ影響を及ぼすのであれば、フランスの監督機関とポルトガルの監督機関は、前文第 127 項に従って、いずれの監督機関が事案に対処すべきかを決定する裁量権を有する。

The GDPR requires lead and concerned supervisory authorities to co-operate, with due respect for each other's views, to ensure a matter is investigated and resolved to each authority's satisfaction – and with an effective remedy for data subjects. Supervisory authorities should endeavour to reach a mutually acceptable course of action. The formal consistency mechanism should only be invoked where co-operation does not reach a mutually acceptable outcome.

GDPR は、主監督機関及び関係監督機関に対し、互いの見解を適切に尊重しつつ、各機関が納得できるように、かつ、データ主体にとって効果的な救済を与えつつ、事案を調査し解決することを確保するために協力することを求めている。監督機関は、相互に許容できる行動方針を合意できるよう努めるべきである。協力しても相互に許容できる結果に達しない場合にのみ、正式な一貫性メカニズムを利用するべきである。

The mutual acceptance of decisions can apply to substantive conclusions, but also to the course of action decided upon, including enforcement activity (e.g. full investigation or an investigation with limited scope). It can also apply to a decision not to handle a case in accordance with GDPR, for example because of a formal policy of prioritisation, or because there are other concerned authorities as described above.

相互に受け入れられた決定は、実質的な結論として適用できる他、執行活動（たとえば、完全な調査か、又は限られた範囲の調査か）を含む、行動方針の決定にも適用される。さらに、相互に受け入れられた決定は、GDPR によって取り扱われない事案にも適用されるのであって、たとえば優先順位についての公式な方針による場合や前述のように他の関係監督機関が存在するなどの理由による場合などがある。

The development of consensus and good will between supervisory authorities is essential to the success of the GDPR's cooperation and consistency process.

諸監督機関の間でコンセンサスと信用が高まることは、GDPRにおける協力と一貫性プロセスの成功に不可欠である。

3.2 Local processing.

3.2 ローカル取扱い

Local data processing activity does not fall within the GDPR's cooperation and consistency provisions. Supervisory authorities will respect each other's competence to deal with local data processing activity on a local basis. Processing carried out by public authorities will always be dealt with on a 'local' basis too.

ローカル・データ取扱い活動は、GDPRの協力・一貫性規定の対象になるものではない。監督機関は、ローカル基準 (local basis) によりローカル・データ取扱い活動に対処する互いの権限を尊重する。公的機関によって行われる取扱いも、常に「ローカル」基準に基づいて対処される。

3.3 Companies not established within the EU.

3.3 EU域内に拠点を有さない会社

The GDPR's cooperation and consistency mechanism only applies to controllers with an establishment, or establishments, within the European Union. If the company does not have an establishment in the EU, the mere presence of a representative in a Member State does not trigger the one-stop-shops system. This means that controllers without any establishment in the EU must deal with local supervisory authorities in every Member State they are active in, through their local representative.

GDPRの協力・一貫性メカニズムは、EU域内に一つ又は複数の拠点を有する管理者についてのみ適用されるものである。会社がEU域内に拠点を有さない場合、加盟国の1つに代理人がいるだけでは、ワンストップショップ・システムは適用されない。このことは、EU域内に拠点を有さない管理者は、自らが活動している各加盟国において、現地代理人を通じて現地の監督機関とやり取りしなければならないことを意味する。

Done in Brussels, on 13 December 2016

*For the Working Party,
The Chairwoman*

Isabelle FALQUE-PIERROTIN

As last revised and adopted on 05 April 2017

For the Working Party

The Chairwoman

Isabelle FALQUE-PIERROTIN

ANNEX - Questions to guide the identification of the lead supervisory authority

付録 - 主監督機関を特定するための指針となる質問

1. Is the controller or processor carrying out the cross-border processing of personal data?

1. 管理者又は処理者は個人データの越境取扱いを実行しているか？

a. Yes, if:

- the controller or processor is established in more than one Member State and
- the processing of personal data takes place in the context of the activities of establishments in more than one Member State.

a. 次の場合に実行している。

- 管理者又は処理者が一以上の加盟国に拠点を有している場合
- 個人データの取扱いが一以上の拠点の活動に関連して行われる場合

➤ In this case, go to section 2.

この場合、セクション2に進む。

b. Yes, if:

- the processing of personal data takes place in the context of the activities of a data controller or processor's single establishment in the Union, but:
- substantially affects or is likely to substantially affect individuals in more than one Member State.

b. 次の場合に実行している。

- 個人データの取扱いが、データ管理者又は処理者の EU 域内の単一の拠点の活動に関連して行われる場合、しかし、
- 一以上の加盟国の個人に重大な影響を与える又は与える可能性が高い場合

➤ In this case, the lead authority is the authority for the controller or processor's single establishment in a single Member State. This must – by logic - be the controller or processor's main establishment because it is its only establishment.

- この場合、主監督機関は、単一の加盟国にある管理者又は処理者の単一の拠点についての監督機関である。これは、論理的に、管理者又は処理者の一つの拠点であることから、管理者又は処理者の主たる拠点でなければならない。

2. How to identify the 'lead supervisory authority'

2. どのように「主監督機関」を特定するか

a. In a case involving only a controller:

a. 管理者のみが含まれる場合

i. Identify the controller's place of central administration in the EU;

i. 管理者の EU 域内における統括管理部門の場所を特定する。

ii. The supervisory authority of the country where the place of central administration is located is the controller's lead authority.

ii. 統括管理部門の場所がある国の監督機関は、管理者の主監督機関である。

However:

iii. If decisions on the purposes and means of the processing are taken in another establishment in the EU, and that establishment has the power to implement those decisions, then the lead authority is the one located in the country where this establishment is.

しかし、

iii. 取扱いの目的と手段に関する決定が EU の別の拠点で行われている場合で、その拠点がこれらの決定を実行する権限を有している場合は、主監督機関は当該拠点がある国の監督機関となる。

b. In a case involving a controller and a processor:

b. 管理者と処理者の双方を含む場合 :

i. Check if the controller is established in the EU and subject to the one-stop-shop system. If so,

ii. Identify the lead supervisory authority of the controller. This authority will also be the lead supervisory authority for the processor.

iii. The (non-lead) supervisory authority competent for the processor will be a 'concerned authority'- see 3 below.

i. 管理者が EU 域内に拠点を有し、ワンストップショップ・システムに従うかどうかをチェックする。拠点を有し、活用できる場合、

ii. 管理者の主監督機関を特定する。当該監督機関は、処理者の主監督機関としても機能する。

- iii. 処理者に対して権限を有する（主監督機関でない）監督機関は、関係監督機関となる。以下の3参照。

c. In a case involving only a processor:

c. 処理者だけを含む場合

- i. Identify the processor's place of central administration in the EU;
- ii. If the processor has no central administration in the EU, identify the establishment in the EU where the main processing activities of the processor take place
- i. EUにおける処理者の統括管理部門の場所を特定する。
- ii. EUに処理者の統括管理部門がない場合は、当該処理者の主要な取扱活動が行われているEU域内の拠点を特定する。

d. In a case involving joint controllers:

d. 共同管理者を含む場合

- i. Check if the joint controllers are established in the EU.
- i. 当該共同管理者がEU域内に拠点を有するかチェックする。
- ii. Designate among the establishments where decisions on the purposes and means of the processing are taken the establishment which has the power to implement these decisions with respect to all joint controllers. This establishment will then be considered to be the main establishment for the processing carried out by the joint controllers. The lead authority is the one located in the country where this establishment is.
- ii. 当該取扱いの目的及び手段を決定する拠点の中から、すべての共同管理者に関しこれらの決定を実行する権限を有する拠点を指定する。この拠点は、当該共同管理者が行う取扱活動の主たる拠点とみなされよう。主監督機関は、この拠点がある国の監督機関となる。

3. Are there any 'concerned supervisory authorities'?

3. 「関係監督機関」は存在するか？

An authority is a 'concerned authority':

- when the controller or processor has an establishment on its territory, or:
- when data subjects on its territory are substantially affected or likely to be substantially affected by the processing, or:
- when a complaint is received by a particular authority.

ある監督機関は次の場合「関係監督機関」となる。

- 監督機関の管轄地域内に管理者又は処理者の拠点が存在する場合、又は
- 監督機関の管轄地域のデータ主体が当該取扱いによる実質的な影響を受ける若しくは実質的な影響を受ける可能性が高い場合、又は
- 特定の監督機関が不服申立を受理した場合。